Share a story!

The most important thing to do when you read to children is to enjoy yourself, because if you do, they will learn that reading is a pleasurable activity. There are no correct or incorrect ways to read to children, but here are some of our tips for sharing books together.

When?

1. Share stories at times when your children find it easy to settle down, like after bath time or at just before they go to sleep at night.
2. Younger children or children who are tired, often find it difficult to concentrate for long periods of time, so don’t read for too long.

Where?

3. Find a quiet, comfortable place to read. Turn off any computers, TVs and radios!

How?

4. Sit close to each other so that you can both easily see the pictures and words on the page.
5. Start by reading the name of the author (and illustrator) so children appreciate that books are created by people just like them!
6. Read with as much expression as you can – your children will appreciate it!
7. Find ways to draw them into the story as you read. For example, ask them what they think might happen next, discuss one of the pictures or ask them to turn the pages for you.
8. Deepen their understanding by asking, “What does that remind you of?” “Why do you think she did that?” and “What would you have done?” Questions like these help to connect stories to children’s lives. They also help children discover how stories work.

9. If your children ask you to read a story again … and again, do it! They will discover new things about the story each time. As they get to know the stories better, invite them to read along with you.

10. Once your children can read, don’t stop reading to them! Choose books that are more difficult and complex than the ones they can read on their own. When you are reading chapter books together, read one or two chapters every day or find another place to stop that will make your children want to come back for more tomorrow!

For more information on reading to children, go to www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Pheta pale!

Ntho ya bohlokwa ka ho fetisisa eo o ka e etsang ha o bala bana ke ho natefela ka bowena hobane ha o aetsa jwalo, ba tlhithutse hore ho bala ke ketshahelo e monate. Ha ho na ditsele tse nophetheseng kapa tse fosohetseng tsa ho bala bana, empa diketo tse tse mohlwa ke tsaena tsa ho ballana dibuka mmo ho le bana.

Neng?

1. Arelelenang dipale ka nako tse ho tsana bana ba hao ba kgongan ho dula ba kiletele, jwalo ka kamonna ho hiapo kapa tele ba robalo bosu.
2. Bana ba banyaenye kapa bana ba kgathebetseng hangatha ba thatshafuwa ke ho tsepamisa maikutlo ka nako e telele, khaah o se ke wa bala nako e telele bale pale.

Hokae?

3. Fumana sebaka se kgutla hape, “Ho o ne a etsa jwalo?” le “Wena o ne a etsa jwalo?” Dipotso tse kag tenga di tswana ho kagoha kagoha dipale le mphombo a bana mme di ho bala thsana bana, bale pale mkgwa e dipale di thsana di kgatla hape.
4. Bala o bontsha maikutlo ka sekalileho le khalale khamo o kagongan – bana ba hao ba ila e thabela!

INSTIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

Bakeng sa thahisoseling e ngwe mabapi ie ho bala bana, eya ho www.nalibali.org kapa www.nalibali.mobi

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

How easy is it to find another place to stop that will make your children want to come back for more tomorrow?

Story Power.

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!

INSIDE Win a R100 gift card from Jet! KAHALE kegapele karete ya mpho e iagang R100 e tsang Jet!
The winner was Keratiwe Phambaka (9 years old) from Reading Buddies Club at Setolamathe Public School in Kagiso 2. The runners-up were Oratile Masokoane, also from Reading Buddies Club, and Kuhle Mjuleni from Kwafoku Vulindlela Reading Club in Cape Town. Keratiwe won R1 000 worth of books for himself and his reading club. The runners-up each won R500 worth of books for themselves and their clubs.

Maqalong a 2014, re ile ra etsa tshidiso ya ho kete ka le tswalo la bobedi. Re a le leboha ka ho romela dikarete sa ditakaletso tsa le tswalo – ruri re ile ra natefelwa ke ho di bala!

Maqalong a 2014, re ile ra etsa tshidiso ya ho kete ka le tswalo la bobedi. Re a le leboha ka ho romela dikarete sa ditakaletso tsa le tswalo – ruri re ile ra natefelwa ke ho di bala!

Enjoy listening to stories in Sesotho and in English on Nal’ibali’s radio show:
- Lesedi FM on Monday, Tuesday and Thursday from 9.45 a.m. to 10.00 a.m.
- SAFm on Monday to Wednesday from 1.50 p.m. to 2.00 p.m.

Nal’ibali on radio!
Nal’ibali radyiong!
Get involved at bookdash.org

We believe every child should own a hundred books by the age of five.
Become a book-sponsor and help change the world.

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children’s potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi

Sleepy Mr Sloth

Mong Seloto ya tshwerweng ke boroko

Paul Kennedy
Nick Mulgrew
Graham Paterson
One day, Mr Sloth came to visit. He said, “I’m sleepy! I need a good branch for a bed!”

Ka tsatsi le leng, Mong Seloto a tla ho re etela. A re, “Ke a otsel! Ke hloka lekala le thata la ho robala!”

Yawn! Idimola!

This branch looks lovely! I think I’ll sleep here. And you? Don’t you think that’s a splendid idea?”

Ekare lekala lena le monatjana! Mohlohomonong na bohna mona. Wena? Na ha o batle ho tla botha le nna?”

Oh no, Mr Sloth! There’s a beehive right there! You’ll never get sleep with those bees everywhere!

Tjhe bo, Mong Seloto! Ho na le sehla sa dinotshi mono! O keke wa kgona ho robala dinotshi di tletse hakana mono!
“I’m quite good at climbing. I know how to swing. But sleeping’s my favourite, favourite thing!”

“Ehlile ke tseba ho palamela. Ke tseba ho leketlela. Empa seo ke se ratang hahaha, ke boroko!”

The bird and the snake, the giraffe and each bee were happy to have Mr Sloth in their tree.

Nonyana le noha, thuhlho le notshi ka nngwe, di ne di thabetse ho ba mmoho le Mong Seloto sefateng sa bona.
“This branch looks lovely! I think I’ll sleep here.
And you? Don’t you think that’s a splendid idea?”

“Ekare lekala lena le monatjana!
Mohlomong nka botha mona.
Wena? Ha o batle ho tla botha le nna?”

“Oh no, Mr Sloth! A giraffe’s eating there!
He might think you’re lunch and start nibbling your hair!”

“Tjhe bo, Mong Seloto! Thuhlo e ntse e ja mono!
A ka nahana hana lehla le mona!”

“Haw-haw!”

“Try climb one more branch, Mr Sloth!”
they all said.
And that branch was just the right one for his bed.

“Leka ho palama lekala le leng, Mong Seloto!” bohle ba rialo.
Mme lekala leo le ne le loketse ho ba bethe ya hae hantle.”
**Know your Nal’ibali characters**

All the Nal’ibali adult characters enjoy reading to their children! Do you? Find out about Mme wa Afrika’s love of stories and then enter the competition to win a gift card from Jet!

Mme wa Afrika is Afrika and Jerilee’s mother. She speaks Sesotho, Seswana, English and a little Afrikaans. She makes sure that she reads to her children regularly—that whenever she can find the time, she relaxes with a book herself!

**Tseba baphetiswa ba hao ba Nal’ibali**

Baphetiswa bohle ba batho ba bokweho ba ho Nal’ibali ba Nal’efwe ba ho bokweho bana ba bomba? Na le wena? Tseba ka lerato la Mme wa Afrika la dipole nyame a ke tshoana tla bopitshebo loa tla boiketele a ho lebale ba lebale.

Mme wa Afrika ke mme wa Afrika le Dintle. O bua Sesotho, Seswana, English le Afrikana le Mpho. O amlilo ya Afrika. O bo le bokhPILE ke bo le bokosho, ke ho le bokosho a bolele, ke bo le bokweho.

**O tla hloka:**

- lebokoso la diola
- dimakasine le dikaranta ka tlhikelwe
- sekgomaretsi
- sekere
- pampiri le dikaranye ba ra rata

**Win! HAPA!**

To stand a chance of winning one of four Jet Gift Cards worth R100 each, [send us the word “Afrika”](http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/) and tell us how often you should read to your children. Email your answer to letters@nalibali.org, or SMS it to 32545 (standard data rates apply). Competition closes on 20 November 2014.

**Clue:** Visit the “Reading & storytelling tips” section on the Nal’ibali website to find the answer.

Go to: [http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/](http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/)

**Mohlalo:** Etela karolo ya “Reading & storytelling tips” websaeteng ya Nal’ibali le hloka ba ho lebale.

Eye ba: [http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/](http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/)

**Mahlako:**

- lebokoso la diola
- dimakasine le dikaranta ka tlhikelwe
- sekgomaretsi
- sekere
- pampiri le dikaranye ba ra rata

**What to do**

1. How do your children picture their lives as adults? For example, what kind of work do they want to do and where would they like to live? Let their imaginations soar as you talk about these things with them.

2. Give your children some old magazines and newspapers. Let them cut out pictures and words that represent their dreams and goals, as well as who they are now, for example, things they enjoy doing now, their favourite colours or their favourite Nal’ibali characters. (Visit the “Resources” section at www.nalibali.org to download pictures of the Nal’ibali characters.) You can also suggest that they draw their own pictures if they want to.

3. Let them turn a shoebox into a personal Story Power book box by pasting their cut out words and pictures on the outside and inside of the box.

4. Next, give them a reading log to paste onto the inside of the lid so that they can record the books they have read and this is a great way to motivate them to keep reading!

5. Ask your children to finish off their boxes by creating a name plate. Let them write their names in a decorative way on small pieces of paper, or cut out the letters that spell their names to stick on the outside of the box.

**You will need:**

- a shoebox
- old magazines and newspapers
- glue
- scissors
- paper and crayons (optional)
- a reading log

**Tseba baphetiswa ba hao ba Nal’ibali**

Baphetiswa bohle ba batho ba bokweho ba ho Nal’ibali ba Nal’efwe ba ho bokweho bana ba bomba? Na le wena? Tseba ka lerato la Mme wa Afrika la dipole nyame a ke tshoana tla bopitshebo loa tla bolele ba lebale ba lebale.

Mme wa Afrika ke mme wa Afrika le Dintle. O bua Sesotho, Seswana, English le Afrikana le Mpho. O amlilo ya Afrika. O bo le bokhPILE ke bo le bokosho, ke ho le bokosho a bolele, ke bo le bokweho.

**O tla hloka:**

- lebokoso la diola
- dimakasine le dikaranta ka tlhikelwe
- sekgomaretsi
- sekere
- pampiri le dikaranye ba ra rata

**Win! HAPA!**

To stand a chance of winning one of four Jet Gift Cards worth R100 each, send us the word “Afrika” and tell us how often you should read to your children. Email your answer to letters@nalibali.org, or SMS it to 32545 (standard data rates apply). Competition closes on 20 November 2014.

**Clue:** Visit the “Reading & storytelling tips” section on the Nal’ibali website to find the answer.

Go to: [http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/](http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/)

**Mahlalo:**

- lebokoso la diola
- dimakasine le dikaranta ka tlhikelwe
- sekgomaretsi
- sekere
- pampiri le dikaranye ba ra rata

**HAPA!**

To stand a chance of winning one of four Jet Gift Cards worth R100 each, send us the word “Afrika” and tell us how often you should read to your children. Email your answer to letters@nalibali.org, or SMS it to 32545 (standard data rates apply). Competition closes on 20 November 2014.

**Clue:** Visit the “Reading & storytelling tips” section on the Nal’ibali website to find the answer.

Go to: [http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/](http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/)

**Mahlalo:**

- lebokoso la diola
- dimakasine le dikaranta ka tlhikelwe
- sekgomaretsi
- sekere
- pampiri le dikaranye ba ra rata

**Win! HAPA!**

To stand a chance of winning one of four Jet Gift Cards worth R100 each, send us the word “Afrika” and tell us how often you should read to your children. Email your answer to letters@nalibali.org, or SMS it to 32545 (standard data rates apply). Competition closes on 20 November 2014.

**Clue:** Visit the “Reading & storytelling tips” section on the Nal’ibali website to find the answer.

Go to: [http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/](http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/)

**Mahlalo:**

- lebokoso la diola
- dimakasine le dikaranta ka tlhikelwe
- sekgomaretsi
- sekere
- pampiri le dikaranye ba ra rata

**Win! HAPA!**

To stand a chance of winning one of four Jet Gift Cards worth R100 each, send us the word “Afrika” and tell us how often you should read to your children. Email your answer to letters@nalibali.org, or SMS it to 32545 (standard data rates apply). Competition closes on 20 November 2014.

**Clue:** Visit the “Reading & storytelling tips” section on the Nal’ibali website to find the answer.

Go to: [http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/](http://nalibali.org/reading_story_topics/read-every-day/)

**Mahlalo:**

- lebokoso la diola
- dimakasine le dikaranta ka tlhikelwe
- sekgomaretsi
- sekere
- pampiri le dikaranye ba ra rata
How have books and stories shaped your life and your children’s lives? Have they helped your children to explain a difficult situation to your child? How has discovering a favourite story encouraged your children to read and helped improve their reading at school? Tell us on Facebook www.facebook.com/nalibaliSA using the hashtag #StoryPower.

Ntatu and the Bommelak Tree
(Part 1)
By Leo Daly

A long time ago – before your grandfather and his grandfather and even his grandfather – Day and Night were not shy. They walked on the earth just like you.

Every morning, Day would wake up from his sleep. He would wash his face in the pool beneath the Bommelak Tree. Then he would walk across the earth and wherever he went he brought light and warmth.

The animals would stop and stare. They would whisper to themselves, “There goes Day. Look at how handsome he is.”

Every evening, Night would wake up. She would wash her hair in the pool beneath the Bommelak Tree. Then she would walk across the earth and wherever she went, she brought coolness and rest.

The animals would stop and stare. They would whisper to themselves, “There goes Night. Look at how beautiful she is.”

All the animals loved Day and Night. Only one animal disliked them and his name was Ntatu. He would flap his feathers when he heard the others whisper, “Look at how beautiful they are.”

Instead of agreeing, Ntatu said, “Well, what about me? Look at how beautiful I am. There is nothing as beautiful as me.”

But the other animals only laughed.

“Ntatu,” they would say, “you are quiet – you foolish bird. You are not as handsome as Day and not as beautiful as Night.”

This made Ntatu very angry. “I have a better neck than you, Giraffe,” he said. “And I have a better nose than you, Elephant. And my eyes are better than yours, Mole.”

This upset the little mole because he was very sensitive about his eyes, but Giraffe and Elephant only laughed at Ntatu.

“Nonsense, Ntatu,” then Ntatu said, “my face is more handsome than Day’s and my feathers more beautiful than Night’s hair.”

But the animals all laughed at him. The little mole said, “Ntatu, nothing you do will make your face more handsome than Day’s nor your feathers more beautiful than Night’s hair.”

Ntatu was very angry.

Get your supplement next week and find out what the jealous Ntatu will try now.

Ntatu le Sefate sa Bommelak
(Karolo ya 1)
Ka Leo Daly

Mehlieng ya kgadegale – pele ntaoamohlolo le ntaoamohlolo esthano le ntaoamohlole – Matshehe le Boso ba ne ba se na dhloong. Ba ne ba tsamaya lefatshe gwalala nna le wena.

Ho’seg hong ho hong, Matshehe o ne a ‘lwatseho ho tsosa borokong. O a phohtsa sefaheho letangwaneng le ka fela Sefate sa Bommelak. Mme ebe o tla tsamaya lefatshe mme hohle moo a yo yang teng o ne a fisa kgaonya le moluthu.


Mantsboeng a mang le a mang, Bosiu o ne a tsosa. O ne a rata ho hlatswana moriri wa hao letangwaneng le ka fela Sefate sa Bommelak. Ha a qeto o ne a tsamaya a polo lefatshe mme hohle moo a yo yang, o ne a tisa ho phohtsa le gwalala.


Diphifofo tosho di ne di rata Matshehe le Bosiu. Ke phohtlelo le le ngwana feela e ngeng e sa ba rate mme lebatsa la yona e ne e le Ntatu. O a rata ho otlanya mapheo a hae ka hae ka utlwa bao bang a sebelana, “Bona kamo bao leng bale ka teng.”

Ho ena le ho dumellana le bona, Ntatu o ne a re, “Le reng ka nna? Bonang kamo ke yane ka teng. Ho ho niho e niho gwalala nna.”


Sena se ne se hofela Ntatu haholo. “Ke na le molala o motle ho feta wa hao, Thuhilo,” o ne a riaro. “Mme ke ne ka nko etleho fele ho feta ya hao, Thuhilo.”

Sena se ne se hofela Matshehe le bona ho kanwana ho bao. O se re, “Mme ho e ntle ho feta ya hao, Thuhilo.”

Sena se ne se hofela Matshehe le bona ho kanwana ho bao. O se re, “Mme ho e ntle ho feta ya hao, Thuhilo.”

Diphifofo di kopane le Ntatu haholo, o ne a komele masiboa a hae mme a penile sefateho sa hae. “Le a bona,” o riaro, “na sefateho sa ka ho se tsho ho feta sa Matshehe? Na masiboa a ka ha a motle ho feta moriri wa Bosiu?”

Empa diphifofo tosho tsao mo tshebe. Matshehele le bonana ho rineng, “Ntatu, ho le ho leho leka ka le etse le ka le a tsho ho feta moriri wa Bosiu.”

Fumantha tlatse le a bonang le tla le ba se bese ho feta ho feta sa Matshehe le bona moriri wa Bosiu.”

Ntatu o ne a hofela haholoh.